

Law (Education) (192 6) Department.

Mis. SERIES.

G.O. No. 1157

DATED 24-6-1926.

[Despatch Abstract.]

Examinations.

Vernacular test - for European and Anglo-Indian officers -

Educational Department Rules - Amendment - Issued.

BACK PAPERS.

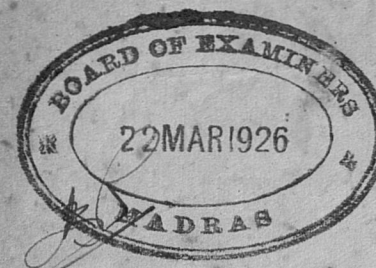
G.O.	No.	Department.	Date.	G.O.	No.	Department.	Date.

FURTHER PAPERS.

G.O.	No.	Department.	Date.	G.O.	No.	Department.	Date.

C.F. 32.

In reply, please quote number, date and short title."



From (Name) R. Littlehailes Esq., M.A.,

(Designation) Director of Public Instruction

Post Box _____, (STATION) _____

Telegraphic Address _____

To The Secretary to the Board of Examiners
Chepauk, Madras



ENCLOSURES _____

SPARE COPIES _____

No. 1205 C/2 dated 17th March 1926.

Reference:- Your letter No. 1371 dated 23rd October 1925 regarding English Readers for the Educational Compulsory Test.

As the English Readers containing selections from standard English authors are too difficult to be prescribed for the Educational Compulsory Test, I have the honour to suggest that Government may be addressed to modify para 4 (2) of the rules relating to the conduct of the test approved in G.O. No. 354 L.E., dated 13-3-25 by substituting "English authors" for "standard English authors."

Copies of the Royal Readers Nos. II and III sent by you are herewith returned.

I have the honour to be,

S i r,

Your most obedient servant,

A Rama Rao

For Director of Public Instruction

Endt. No. 454.

Submitted to Government for necessary action.

The suggestion is approved by the President.

Office of the Board of Examiners,

Chepauk, Madras, 31st March 1926.

Secretary. 14/26

To The Secretary to Government, Law (General) Department.

22 of 80 304/25
H
H
not sent in
Law (Gen)
1606 A T R 18/3
23/4/26
Law (Gen) sept
Law (Edn) no
we.
15-4-26
16/4/26

12/5/26
13/5/26
14/5/26

Memo 1606 A-1

Ref. ^{12/5/26} ~~End~~ of the President

Board of Examiners -

no. 454 of 31.3.1926 -

English Readers for Educational

Compulsory test.

The President, Board
of Examiners is requested
to forward copies of the
English Readers prescribed for
the Educational Compul-
sory test which are
considered ~~too~~ difficult
and of those that are
intended to be substi-
tuted in their stead.

DESPATCHED
14 MAY 1926

The President,
Board of Examiners
(Memo)
(To be reminded on 5.6.26)

12/5/26
13/5/26
14/5/26

12/5

In reply, please quote
number, date and short
title.*

TMENT. BY GOV'T OF MINDAS
 1911
 DEPARTMENT

Received.

...Registered

From (Name) A. E. Ramsbotham Esquire.

(Designation) Secretary to the Board of Examiners.

Post Box _____, (STATION) Chepauk, Madras.

Telegraphic Address 'Languages'

To The Under Secretary to Government,
Law (General) Department,

Madras.

No. 599 dated 12th May, 1926

Sir,

*

EDUCATIONAL COMPULSORY TEST.

ENCLOSURES

Amendment to Rule 4 (2) of the Notification appended to
G.O.No.354 Law (Education) dated 13-3-25.

SPARE COPIES.

Reference:--This office endorsement No.454 dated 31-3-1926
on Director of Public Instruction's letter R.O.CNo.
1205 c/25, dated 17-3-1926.

Please let me know when the orders of Government
may be expected.

S e c r e t a r y

Wed
12.5.26

LAW (EDUCATION)

DEPARTMENT.

Received



Registered

192

Subject.

Educational Compulsory test - English Readers - Furnished.

ENCLOSURES.

No. *Miss Brooks*

Spare copies *Nil*

No. 731.

Station Madras, Dated the 5th June 1926.

From (Name) N. MACMICHAEL, ESQUIRE, M.A., I. C. S.,

(Designation) PRESIDENT, BOARD OF EXAMINERS, MADRAS,

To The Secretary to the Government of Madras,

LAW (EDUCATION) Department.

Sir,

Ref: Government Memorandum No.1606 A.1, Law(Education)
dated 13th May 1926.

English Readers containing selections from standard
English authors have not been prescribed for the Educational
Compulsory test.

Copies of seven different English Readers noted in the

*Literary Reading and Composition.

Composition from English Models, Book I.

English Exercises, Part I.

English Extracts and Exercises.

A Book of English Prose.

English Prose and Verse.

Cambridge Readings in Literature.

margin* containing

selections from

standard English

authors which the

Director

5
Director of Public Instruction considers to be too difficult for the Educational Compulsory test with reference to paragraph 4(2) of G.O.No.354, Law (Education) dated 15th March 1925, are herewith forwarded. It is his intention to continue the Royal Readers Nos.II and III now in use, in case Government approve of the modification proposed in his letter No.R.O.C.1205 C/25 dated 17th March 1926 forwarded with this office Endorsement No.454 dated 31st March 1926. They are also sent herewith.

Please return the nine books when done with.

For President.

KS.

Law (Education) Department

C.No.1606 A From the D.P.I., R.O.C., No.1205 C/25 dated 17-3-26.

Subject.- English Readers for the compulsory Vernacular test.

The proposal of the D.P.I. is that the selections from standard English authors prescribed for the compulsory vernacular test of the Educational Department are difficult and that instead of 'standard English authors' the words 'English authors' may be substituted. It will be seen from the earlier notification relating to this test in G.O. No's 738 (Edn), dated 14-12-1910, G.O. No.573 (Edn), dated 15-9-1896, G.O. No. 600 (Edn), dated 17-9-1886 and G.O. No. 103 (Edn), dated 1-3-1883 that the words 'standard English authors' have been in existence even as early as 1883. The D.P.I. has not sufficiently explained the need for the change suggested. Attention is, however, invited to the tests prescribed for junior civilians. The tests prescribed for the junior civilians are

- (a) "Translation from the vernacular language into English with accuracy a printed passage in narrative style, &
- (b) "From English into the vernacular language a similar passage in like manner."

The following rule has been adopted in the case of European and Eurasian civil officers of Govt. for whom special rules have not been prescribed.

"Translating in writing with fair accuracy of idiom and grammar an easy piece of English relating to Indian subjects and containing no words that have not familiar vernacular equivalents and bearing as far as possible upon questions connected with the department to which the candidate belongs"

It will thus be seen that no "standard

Paragraph 20 on pp 7-8
of the J.C.S. Manual.

Page 14
6.1.1910

English authors" have been prescribed in the case of the above officers.

There appears to be no objection to the change of the 'standard English authors' into 'English authors' in the case of Educational officers.

For orders.

S.M.S.
8-5-26

no objection, I though I do not think the change of any practical importance.

10.5

What are the Readers prescribed?

When I was on the list & attended the exam the Readers were compilations of short stories like 'the woodman & the tree' 'the pig feeding sticks' etc. All quite easy & besides capable of being got up before hand. What is the proposal? to have 'unseen' for 'seen'? or what?

the top

The President may be asked to forward copies of both sets of readers. Which one a draft memorandum is submitted

Sm
12/5/26

10 MAY 1926

12/5 ✓



P2cf { Memo No 1606 A-1 d 13.5.26. With Pres. Bd of Examiners
P4cf { Letter No 731 d 5/6/26 from the Pres. Bd of Examiners

The President states that texts containing selections from standard English authors have not been prescribed for the Educational compulsory list.

He has forwarded for perusal seven English readers containing selections from standard English authors which he OPs considers to be too difficult for the purposes of the test. The Director is reported to be in favour of continuing

(Two copies sent) for perusal.
(X) P1 of CF

The Royal Readers which are now reported to be in use. It is however not known, how these books are used

while G.O. No 354 Kanbay d 13.3.25 refers only to books of standard English authors. and not to standard English books

It is submitted that these two Royal Readers seem to be sufficient for the test.

(9 books & 1 CS manual) for orders.

Kg
12/6/26

14/6

15/6

Has not this subject been transferred to the Chief secy?

Law (S.M.S.) 1606 A-2 (15.6.26)

Then transfer

15/6

Submitted yes. But as it is the administrative department concerned, we have to offer an alternative before transferring the file to Ch. 15/6

15/6



A circular ink stamp from the New York State Department of Law. The outer ring of the stamp contains the text "NEW YORK STATE DEPARTMENT OF LAW" at the top and "JUN 1926" at the bottom. The center of the stamp is blank.

Aug 22 6

A circular ink stamp from the U.S. Department of Justice. The outer ring contains the text "U.S. DEPARTMENT OF JUSTICE" at the top and "FEDERAL BUREAU OF INVESTIGATION" at the bottom. In the center, the date "22 JUN 1956" is stamped. The stamp is slightly faded and tilted.

In rule 4 (2) of the rules for the study of oriental languages by European and Anglo-Indian officers of the Educational department published in notification No. 76 dated 13-3-25 Page 157-160 of ~~the~~ Part I B of the Fort St. George Gazette dated 7-4-25, for the words "a standard English author" substituted

go 3574 Laurelton
13.3.25
(A)

the words "Royal readers Nos. II and III."

K2
18/6/16
S
18/6

my
22.6

DESPATCHED
22-6 JUN 1928

To

The President, Board of Examiners
(with 9 books) ✓
" D.P.I. ✓
" S.G.P. for the publication ✓
of the notification in the
Gazette.

When given for copying _____
When copied _____
When examined _____
When signed _____

192

REAP AGAIN G.O. No. _____
192

DATED

CURRENT No.

ENCLOSURES TO C. No.

ORDER OF GOVERNMENT

A A A A A A A

LETTER OF GOVERNMENT

STATEMENT WITH DITTO

PAPERS NOT FILED OF, BEING MEANT FOR DESPATCH
IN ORIGINAL

N.B.—

A = Copy in full.
B = Not to be copied.
P = Copy abstract only.
Q = Copy heading only.